

molezenje

Mulctus, des melken. moležine, ali mol
šatva, moštva.

HIPOLIT: Dict. I, 377

molarerje

Mulitrem, et mulitra, das melken, melk-
Mübel. mofejne, ali mofjatra. molfua
Nabelra.

HIPOLIT: Dict. I , 344

molvrenje

das melcken. molsérie, molsáva tiza
mléjka. mulotus.

HIPOLIT: Dict. II, 123

molvrenje

Melckkübel.kábelza sa molsénie.mulctra,mulctrale.

HIPOLIT: Dict. II,

123

molsnik

Küchmeliker. Krávká: molsnýk. vaccinnulqus.

HIPOLIT: Dict. II, 109

momljanje

das Murren. mèrmráníe, godèrnáníe, rinzháníe, mom-
láníe. murmuratio, murmur, fremitus.

momljati

Mummeln, brummen. momláti, goder-
niáti, shepetáti. musare, musitare.

HIPOLIT: Dict. II, 124

momljati

Murren, brummen. mermráti, goderniáti, mom-
láti, sarinzháti. murmurare, mufsare, fremere.

momu

člej: mimo.

HIPOLIT: Dict. I

monarch

Monarch. samogovernáviz, samogospodováviz zhes vse
druge: Monárh. monarcha.

monga

Wallholz. monga, ali en ploh, na katerim
se kaj vala. volgiolum.

monga

Stange der färber. färberische monga.
fullonica, politura.

HIPOLIT: Dict. II, 120

monga

Fullonica, bleicke, Mange. plájhajne, pláj-
ha, valájne, móna, válka.

monstranca

Cibotium, ein kleines geschier, oder Trinktöpf-
lein. ena ~~mašna~~ májhena pofsóda, ali pytna krú-
gelza. Item Monstranz. tudi monstránza.

monstranca

muštranca

Skonstranc. muštráncia. Alabaŝter Do-
minici Corporis, pyxis Eucharisticae.

HIPOLIT: Dict. II, 126

Montoban

Montoban, montoban, Mantobanum.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

26

Montoban

Montalbanum, Montoban, eine Stadt.
montoban, nestu.

HIPOLIT, Dict.:
Nomenclatura regionum, 24
populorum etc.

Montpellier

Montpellier. montpelier. Mons Jესularius,
mons puellarum.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,

populorum etc.

26

Montpellier

Mons peplusanus. Montpellier, eine Stadt.
montpelier, neptu.

HIPOLIT, Dict.:
Nomenclatura regionum, 14
populorum etc.

móra

Ephialtes, Nachtschrättelein. nózhni shkrátel,
ali móra.

HIPOLIT: Dict. I. ~~pp. 111-112~~, 209

mora

Incubus, der alp, nachtmannlein, schräb-
lein. ta mörra, rådar éniga mörra
tlánki; ali rípa. nókni mofhix,
skráttel, góri lefhéix, fgrúni lefhix,
ali lefhán, od fgrój lefhéix.

mora

Nachtmannlein, der Alp, das nhratlein.
Jhrätel, mora. incubus, ephialtes,
suppresio nocturna.

HIPOLIT: Dict. II, 730

moria - e x^c

Suppresio,
suppresiones nocturnae. die alp, das schrät-
telein. nózhne tesháve na pèrsih, ali ta móra.

HIPOLIT: Dict. I, 649

mora - e z'

Alp. schrättlein, nachtliches trucken. ~~yx~~ vèrhu
leshézh, fhkrátil, móra, ali nózhnu vtiskánie.
incubus, ephialtes, nocturna fupprefsio.

HIPOLIT: Dict. II, 6

morati

Debeo, sollen, schuldig oder verpflichtet
seyn. müssen. iméjti, dolshán ali savésan
biti. móрати.

morati

Tacite, _____
tacite video. ich mus bey mir selbst lachen.
jest se mórem sam per sébi smijáti.

HIPOLIT: Dict ! , 655

morati

Ich mus es entgelten. jest mórem sa drúge
plántati.

Op.: Latinskega besedila ni.

morati

Mors,

dabis me hoc scelere ad mortem. ich mus mich
über dein bosheit zu Tod kränken. jest se mórem
zhes tvojo hudóbnost do smèrti grímati.

HIPOLIT: Dict. I, 376

morati

Debes,
debes facere. ich muss dieses Thun. jeß
morem leti sturiti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 163

H

morati.

Succedaneus,

me succedaneum oportet tergum stultitiae tuae
subdere. wan du etwas stiftest so mus ich für
dich streiche leiden. kadar ti kaj sturish,
tokù mórem jest fá te tarpéjti.

HIPOLIT: Dict. I, 638

morati
moram

Entheben. vun vséti. Eximere. ich mus Ihm
entheben. jeft mu mórem perpomózhi, poma-
gáti, ga mórem prenésti. debeo ipfum juva-
re, illi praesto efse.

morati

M. Ante omnia debes discere simplices sonos,
L. Vor allen must du lehren die Einfachen
stimmen. V. pred vsejm moresh se vuzhiti eno-
gúbe glasny.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 1

morati

du solst dir es ein warnung seyn lassen.
lufhká navárnoft imá tebi k'énimu opomíni-
ku bití: ti mórefh od lufhké fhkóde en ná-
vuk vseti. Alienum periculum tua sit Cautio:
alieno sapias periculo.

morati

Intero,

Intrivisti hoc, tibi exedendum. du hast das
eingebrocket, darum must du es auch ausessen.
ti se si letù podrúbil, fatù móresh ti túdi
letù vun isfjéjsti.

morati

Placeo,
id tibi placendum est. das must dir gefallen
lassen. letù si móresh pustíti dopá^asti.

HIPOLIT: Dict. I , 475

morati

Er soll, Vnd mus dieses thun. on bi imél, on
bi bil dolshán, on more letú fturíti. ille
tenetur, et debet hoc facere.

morati

Tantalus, der sein eigenes kind den Götteren hat
Zu Essen gegeben: daher er in der höll den kopf
immer aus einem flus herfürrecket, Vnd hunger Lei-
den mus, ob Ihm gleich schöne früchte Vast ins
maul hangen: war auch sehr Reich. Tantalus je svój-
ga lástniga otróka tím Malýkam dal snéjfti: satú on
v'pakly v'feskusi svojo glavó is ene vodé vun ste-
gúje, inu lákoto more tèrpéjti, aku vshe lyh tu
fadye mu nad uftmi vífsý: je bil tudi fylnu bogat.

HIPOLIT, Dict. 20
Nomenclatura regionum,
populorum etc.

morati

Zins bare gütter. ozhinshanu blagú, od katériga
fe móre zhinsh dajáti. bona Censualia.

morati

At prodigus male disperdit bene parta, ac tandem eget. Aber ein Verschwender Verthut ſibel was wol gewonnen war, Vnd mus Endlich magel leyden. ali en spravlaviz vse marskaku sadéva, kar je s'dobro vejstjó sadoblénu bilú, inu more k'sájdñimu v'bústvi shivéjti.

morati

five in Campo Designantes Lineam quam, qui vincere cupit, attingere, et non ultra procurrere debet. oder im feld Zeichnend einen Strich, welchen, wer gewinnen will, erreichen, aber nicht darüber hinaus lauffen mus. [Ti mladénizhi se skúshajo sa vadle tejkat] ali na púlju si sasnámenovajo en méjnik katériga, katéri hozhe dobíti more dofézhi, ali nikár zhes pretézhi.

morati

So mus. obti more. ideo, Quare.

HIPOLIT: Dict. II, 178

morati

Raſtrum,

res ipſi ad raſtros redýt. er muſ noch ein
Taglöhner werden. on móre ſhe en déloviz
rátati.

HIPOLIT: Dict. I, 544

morati

Intributiones, Steuergelt, oder abzug den ei-
ner von eines Erbs wegen gibt. Itibre ali dáuki,
odhúdnia, katéro éden sa éne jérbszhine volo móre
dátí.

morati

Averto,
avertere aliquem in cogitationem alicuius rei.
vervrsahen das man an ein ding gedenken^r mues.
éniga naverníti, de móre na éno rejzh mífliti
v'spomyn vséti.

morati

Antiphrasis, eine rede, da man das widerspille verstellen
mus. eine gouvernèe, is Matérige je more zu
spruntistojénle sastepiti

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 40

morati

Cretio, ein gewisse Zeit, innerhalb welcher einer ein Erbschaft anzunehmen oder auszuschlagen sich erklären musste. Mahlzeit bey Verzeichnung eines Erbfalls gebräuchlich. en gvishen zhafs, v'katérim se edèn more resodéj-ti eno Erbszhino gori vseti, ali opustíti. ena Gostarya pèr opuszhénju navádna.

morati

Cremandus, das verbrent werden soll oder
muess. kar imá ali more feshgánu biti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 154

morati

Expiabilis, ausöhnlich, das zu büessen ist.
správliv, sprijáfliv kar se móre spokeríti.

morati

Exprimo,

Exprimere alicui rifum. machen, das einer
lachen mues. sturíti, de se éden móre sme-
játi, ali de éden namóre sméjha faderfháti.

morati

Oportet, es mus seyn, ist vonnöthen. ónu
móre býti, je potréjbnu, se spodóbi, se sprístoji.

morati

Quadruplus,

quadrupli Condemnare foeneratorem. einen wucherer verurtheilen, das er Viermal mehr geben solle, als er wucher genommen hat. éniga úhernika obsodíti, de on stírikrat vezh móre dáti, kóker je skus uhernýo nóter všel.

morati

Quantus,

sed quanti quanti, bene emitur, quod necesse
est. es sey so Theur als es Imer wolle, man
mus es kauffen, wan mans Vonethen hat. bódi
si dragù kóker kúli hózhe, se móre kupíti, ká-
dar se kaj imà potréjba.

HIPOLIT: Dict. I , 537

morati

perfuno,

perfundere aliquem iudicio. einem dahin bringen, das er sich mus vor gericht stellen. éniga tokù délezh perprávití, de se móre pred ríhto naprèj postávití.

HIPOLIT: Dict. I

, 451

morati

Promissum,

omne promissum cadit in Debitum. was man verspricht, mus man halten. oblúba isýde v'dol-fhnúst. kar se oblúbi, se móre túdi derfháti.

HIPOLIT: Dict. I , 516

morati

Profluvium,
profluvium alvi. ein bauchflus. en drísta,
ali grísha, kádar éden vséskufi móre na stol
tézhi.

morati

Spongia,

spongia. ein amtmann, der vil von gemeinen gut
entwendet, vnd alles wider geben mus. en slufhá-
nik, katéri je v'svóji slufhbý velíku od blagà
te gmájne ná se potégnil, inu vse fúpet móre
poverníti.

merati

Succedaneus,
succedaneus alieni periculi. der eines andern
gefahr ausstehen mus. katéri móre éniga drúfiga
nevárnost prestáti.

morati

Lorarius, Riemer, der die knecht bey den alten
muste Peitschen: ein scherg. Rémar ali jerménar,
katéri je per tih stárih mógel te súfhnîe gájsh-
lati. tudi vofhnji hlápez s'gajfhlo.

morati

Subigo,

subegi ut sumeret. ich hab ihm gezwungen zu-
nemmen. jest sem nîega posýlil, de je mógel
nóter vféti.

morati

Pro.

pro eo ac debui. wie ich sollen. koker sem
mógel: koker je bíla mója dolšhnúst.

HIPOLIT: Dict. I , 508

moriati

Pythagoras, ein philosophus, dessen Lehrjunger
fünf Jahre schweigend Zuhören müsten. en philo-
fophus, katériga vuzhniki so pet lejt molzhézhi
mogli niega poflúshati.

HIPOLIT, Dicty 17

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

morati.

Es müste ein wunder seyn, wan er nicht daheim
wäre. bi moglu enu zhubu bítí, debi níega domá
nebilú. mirum, ni domi est.

morati

Refideo,

venter gutturque refident efuriales ferias. wir
müssen hunger leiden. mý móremo lákoto tarpéjti.

morati

Succedo,

hac non succedit, alia aggrediamur via. so
gehts nicht an, wir müssen anderst versuchen.
na to vífho negréde od rok, my móremo na éno
drúgo vífho skúshati.

HIPOLIT: Dict. I, 638

morati

Vrna,

omnium verfatur urna. wir müssen alle sterben.
mi móremo vsi vmréjti.

morati

Via,

Calcanda omnibus via lethi. wir müssen alle sterben. my móremo vsi vmréjti.

HIPOLIT: Dict. I , 708

morati

Aliptes, einer der die Kämpfer selbst, so nachher ringen
müssen. eden materi te britlaure maoh ali
shalba, Radar je morejo nagy metati, mu-
shati spouesti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 28

morati

quae ab his fideliter sunt Exsequenda sine murmure et Dispendio; welche Von diesen Treulich sollen Vollzogen werden ohne widerbellen, Vnd Nachtheil; katéra [=opravila] od nyh svejstu mórejo dopernefséna biti bres vfiga mermrájnia, inu fhkode

HIPOLIT, Dict:

Orbis pictus,

55

morati

Achaja,
quidquid delirant Reges, plectuntur Achivi. Wann
grosse herrn rauffen, so musse die bauren die
haar hergeben. kadár se veliki gospúdje v'mej
fábo tepó, toku mórejo ti podlóshniki fvoje la-
fse h'tejmu possojováti.

HIPOLIT, Dicti¹

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

monati

Danaus, ein König in Egypten hatte 50 tóchter,
welliche Ihre sponfos Vmgebracht, Vnd darum in
der hólle bodenlose fasser anfállen móessen. en
krajl v'Egýptu, ta je imle pétdefset hzhzery, katé-
re so svoje shénine vmoríle, inu satu v'pakly
mórejo sode pres dna napolnováti. Hinc Danaidum
dolia. Vnersättliche Geizháuse. nenafizhlívi
lákonniki.

HIPOLIT, Dict. 7,8

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

morati

Hesperides, Atlantis töchtern, welche der
guldenen Äpfeln hüten müssen. Atlantis hzhére,
katére mórejo ta slata jábolka várovati.

HIPOLIT, Dictionarium 10
Nomenclatura regionum,
populorum etc.

morati

Verto,

oculos omnium in se vertere. machen, das alle
auf einen sehen müssen. sturíti, de vsi nà éniga
mórejo glédati.

morati

Relaxo,

relaxare se a necefsitate aliquid faciendi.

Verschaffen, das man ein ding nicht so nöhtig

thun mus. favkáfati, de se éna rejzh nikàr

cilu nevtégama nesturỳ, ali nikàr tokù potréjbnu

sturíti nemóre.

morati se

Calco,
via lethi femel calcanda eff. es mucus eimall
gestorben seyn. Je more enkrat vuvrejt.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 77

morati se

Commoveo,

commovere expectationem /ui alicui. ma hen, das
man a uf einen wartet. sturíti, de se na éniga
móre zhákati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Præp~~is), D15

morati se

Caveo,
quanto opus est. max. mucos. sorg. tragen.
Je more sserb. iméjti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 88

moreti se

Commitendus, ut commitenda /unt omnia fortuna.
man mus alles dem glükh befehlen. vse /e more ti
/rezhi porozhiti, isrozhiti, inu zhes pu/titi.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 117

morati se

habendus,

habenda est cum illo amicitia, man nunes
mit ihm freundschaft halten. se more
shnim priáfnost deyháti.

HIPOLIT: Dict. I, 266

morati se

Sors, los. stand, amt. das glück. haubtgut.
los, ali lóřsajne, permérik, pergodéjne ali
pergódik. stan, slufhbà. srézha. Capitál, od
katériga se móre zhinsh dajáti.

morati se

Priscus, alt. star. credendum veteribus et
priscis. man mus den alten glauben. tim stá-
rim se móre verjéti.

HIPOLIT: Dict. I , 507

morati se

Praeterago,
diverforia nota praeteragendus equus. man mus
das Pferd für die bekanten wirtshäuser fürüber-
treiben. ta kóyn se móre mimù te fnáne oftarýe
naprèj pognáti.

HIPOLIT: Dict. I, 502

morati se

Secium, ein dicke kuche, die man zerschneiden
mus. énu debélu póhajne, ali pohálishhe, katéru
se móre fréjfatí.

morati se

Tributus, steur, Tribut. his quibus tributus
major penditur. denen grössere steur bezahlt
wird. katérim se végshi shtíbra inu zhînsh móre
plazhuváti.

moratise
moram

Pudeo,
putet me tui. ich mus mich deiner schämen.
jest se mórem tébe sramováti.

mordranje

Homicidium, Todschiag. pobòj, mordrájne,
vmorjéne.

HIPOLIT: Dict. I, 270

Morea

Peloponefus, ein halbe Insul in griechenland,
heist Jezunder Morea. éna pul Insula v'gázhki
semlyi, se sadáj immenúje moréa.

morebiti

Vileicht.more biti, ali morebíti, forte, forfan,
forfitan, fortafse, fortafsis.

morebiti

Ungefěhrd, Ungefährlich, weniger oder mehr. pèr éni
glyhi, vėzh ali mánĭe, morebĭti. forte, plus minusve,
plus minus.

morebiti

Zigerkraut, sibenzzeit. enu séliszhe s'pérjom,
kakòr koprívize, morebiti melíssa. lotus sati-
va, lotus hortensíis odora.

morebiti

Spartum, ginstern, Pfingstblumen. shpánski
petelínzi, genéster, taístiga lipù dishézhe
zvéjtje, vinkushtne rófhe, túdi éna tráva
morebiti ta pífsana.

HIPOLIT: Dict. I , 615

morebiti

Forsan, Adu. vielleicht. morebiti, lahkäje,
lahkü.

HIPOLIT. Dict. I, 249

morebiti

Haud.

Cum: An: pro: fortasse. haud scio, an recte
dixerim. ich hab vielleicht nicht recht ge-
sagt. jest morebiti nej sem prov rékal.

morebiti

Apiafira, frömbdes vogel, mag woll Inmenpreas seym.
neoniane fyra, morebiti deje xhibellajéidix,
xhibellallaft.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 47

morebiti

Arculus, ein Ring, den die weiber auf dem haubt tragen. ena rinka, katéro shene na glavi nófsio, morebiti je puntek ali svitek.

morebiti

Chlorion, ein ganz grüener Vogel. ena seléna
tyza, morebiti shovna

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 94

morebiti

Cacalia, ein kraut mit grossen weissen blättern,
wachst in bergen. ena sel s'velíkim bejlim per-
jam, rafse v'gorah, morebiti de je divji kimel.